

مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى

بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن

البحث العلمي



جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

دراسات الإسلامية في التركيز علم اللغة العربية

سنة ٢٠١٧ م

مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى

بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن



إعداد الطالب:

مستقيم

رقم قيد الطالب: ١٥٢٠٥١٠١١٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

البحث العلمي

يقدم لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا

للحصول على درجة الماجستير (s2)

دراسات الإسلامية في التركيز علم اللغة العربية

سنة ٢٠١٧ م

## PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : **Mustaqim**  
NIM : 1520510110  
Jenjang : Magister  
Program Studi : Interdisciplinary Islamic Studies  
Konsentrasi : Ilmu Bahasa Arab

menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya saya sendiri, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya.

Yogyakarta, 02 juli 2017

Saya yang menyatakan,



**Mustaqim**

NIM: 1520510110

## PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : **Mustaqim**  
NIM : 1520510110  
Jenjang : Magister  
Program Studi : Interdisciplinary Islamic Studies  
Konsentrasi : Ilmu Bahasa Arab

menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan benar-benar bebas dari plagiasi. Jika di kemudian hari terbukti melakukan plagiasi, maka saya siap ditindak sesuai ketentuan hukum yang berlaku.

Yogyakarta, 02 juli 2017

Saya yang menyatakan,



NIM: 1520510110



## NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth.,  
Direktur Fakultas Pascasarjana  
UIN Sunan Kalijaga  
Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wa rahmatullahi wa barakaatuh.*

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan tesis yang berjudul:

مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى  
بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن

Yang ditulis oleh :

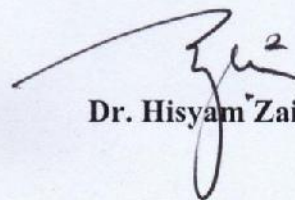
Nama : Mustaqim  
NIM : 1520510110  
Prodi : Interdisciplinary Islamic Studies  
Konsentrasi : Ilmu Bahasa Arab

Saya berpendapat bahwa tesis tersebut sudah dapat diajukan kepada Program Interdisciplinary Islamic Studies Konsentrasi Ilmu Bahasa Arab Fakultas Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga untuk diujikan dalam rangka memperoleh gelar *Magister of Arts* (M.A)

*Wassalamu 'alaikum wa rahmatullahi wa barakaatuh.*

Yogyakarta, 21 Mei 2017

Pembimbing



Dr. Hisyam Zaini, M.A.



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA  
PASCASARJANA

## PENGESAHAN

Tesis Berjudul : مشكلة التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى  
بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن  
باميكاسن

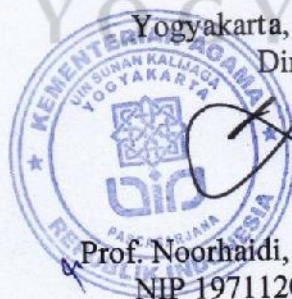
Nama : Mustaqim  
NIM : 1520510110  
Jenjang : Magister (S2)  
Program Studi : *Interdisciplinary Islamic Studies*  
Konsentrasi : Ilmu Bahasa Arab  
Tanggal Ujian : 21 Juli 2017

Telah dapat diterima sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Master of Arts  
(M.A.)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 3 Agustus 2017

Direktur,



Prof. Noorhaidi, MA., M.Phil., Ph.D.  
NIP 19711207 199503 1 002

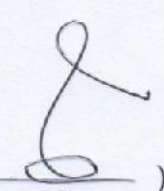
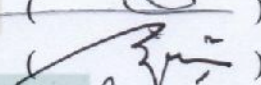
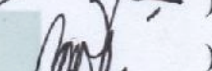


## DEWAN PENGUJI

Tesis berjudul : مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى  
بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنينان أكور بالنجائن  
باميكاسن

Nama : Mustaqim  
NIM : 1520510110  
Prodi : Interdisciplinary Islamic Studies  
Konsentrasi : Ilmu Bahasa Arab  
Tanggal Ujian : 21 Juli 2017

Telah disetujui tim penguji ujian munaqosah

Ketua/Penguji : Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag. (  )  
Pembimbing/Penguji : Dr. Hisyam Zaini, M.A. (  )  
Penguji : Dr. H. Tulus Musthofa, Lc, M.A. (  )

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 21 Juli 2017

Waktu : 09;00

Hasil/ Nilai :

Predikat

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الشعار و الإهداء

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ.

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ  
(البقرة ٣١-٣٢)

إنا أنزلناه عربيا لعلكم تعقلون  
(يونس : ٢)

وودع الأوطان والأحبابا # ودر كما الفقير باب بابا  
(كياهي زيني منعم)

أهدي هذا البحث العلمي إلى :

١. أبي وأمي المحبوبين راجيا من الله تعالى غفران دنوئهما, و رفع درجاتهما إنه تعالى واسع المغفرة ويا أرحم الراحمين

٢. أخي الكبير و أختي الكبيرة اللذين رفقاني منذ صاغري

٣. أصحابي في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية في تركيز علم اللغة العربية

٤. وأصحابي في معهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية



## كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي وكفى وعلى رسوله النبي المصطفى وعلى آله وصحبه و التابع  
التبعين الشرفى. الصلاة والسلام على رسول الله الذي لا نبي بعده  
وحمدا لله القدير السميع البصير العليم. به قد ختمت فى كتابة هذا البحث  
العلمي درجة الماجستير تحت الموضوع " مشكلات التدخل اللغوية فى تكوين بيئة اللغة  
العربية الفصحى بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن  
باميكاسن"، ومنه أرجو أن لا يكلنى إلى النفسى طرفة عين وأن يمدني بروح من عنده  
والتوفيق و أن يجعل عملي مباركا فيه ونافعا إنه جواد كريم. ويسرني أن أقدم الشكر و  
التقدير إلى الذي كانوا لديهم فضل فى إتمام تحقيق هذا البحث.  
فقدمت هذا البحث لأجل خدمة العلم و تكميل بعض الشروط للحصول على  
القلب العالمي فى علوم الدين و علم اللغة العربية بجامعة سونان كاليجوكا الإسلامية  
الحكومية جو كجاكرتا.  
يعتقد الباحث أن هذا البحث لن يبلغ إلى التمام بدن توفيق الله وعنايته وبدون  
إرشاد المشرفين المخلصين وبدون دعاء والدي وتشجيعهما و مساعدة الآخرين و يعتقد  
و فيها النقصان أو الخطاء وبعيدا عن الكمال والشمال، فإن ذلك مقدار على قدرة  
الكاتب فى إجراء هذا البحث العلمي. فمن الجدير، أقدم الشكر الجزيل إلى مستحق  
القبول لهذا فمنهم:  
١. أبي وأمي المحبوبين اللذين ربياني تربية حسنة وزكية.

٢. يوديان الحاج ، كمدير الجامعة سونان كاليجاكا الحكومية الإسلامية جو كجاكرتا.

٣. الدكتور هشام زيني الحاج الماجستير كالمشرف فى كتابة هذا البحث العلمي.

٤. الأستاذ نورحيدي حسن

٥. لجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

٦. الأستاذ أحمد غزالي سالم الحاج الماجستير كمدير معهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية الذي قد سمح لى فى إجراء البحث ويسهلنى فى نيل البيانات المتعلقة بهذا البحث العلمى.

٧. أساتىذى فى جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا الذين يساعدونى فى كتابة هذا البحث العلمى.

٨. جميع الأفراد المتعلقة بكتابة هذا البحث العلمى بحيث لا يكون كاملا وتاما بدون مساعدتهم ماديا ومعنويا وجزاهم الله خيرا كثيرا على حسن أعمالهم ونياتهم وأرجو أن يكون هذا البحث العلمى نافعا لنا. آمين آمين يا رب العلمين.

وقد اجتهد الباحث بكل جهد وتعب فى إتمام هذا البحث. ولذلك راجيا من قارئ هذا البحث النقد لتكميل هذا البحث. آخر سبحانك اللهم وبحمدك, أشهد أن لا إله إلا أنت أستغفرك و أتوب إليك.

جوكجاكرتا، ٢٤ مايو ٢٠١٧م

الباحث

مستقيم

١٥٢٠٥١٠١١٠

## ABSTRAK

Tesis ini berjudul Problem Interferensi Bahasa Dalam Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab *Fusha* di Pondok Pesantren Darullughah Waddirasatil Islamiyah Seninan Akkor Palengngaan Pamekasan Madura, dalam rangka memahami problem interferensi bahasa dalam pembentukan lingkungan bahasa Arab *Fusha* dengan teori sosiolinguistik interferensi bahasa ini diharapkan dapat mengetahui masalah-masalah dan menemukan solusi dalam pembentukan lingkungan bahasa Arab *fusha*

Di pondok pesantren Darullughah Waddirasatil Islamiyah santri diwajibkan menggunakan bahasa Arab *fusha* dalam lingkungan bahasa Arab karena dapat menjaga unsur-unsur bahasa yang ada. Dengan ini, peneliti menganalisis sedetail mungkin dan menemukan masalah-masalah Interferensi bahasa yang terjadi pada setiap unsu-unsur bahasa

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif deskriptif dalam bentuk studi kasus, teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah wawancara, observasi dan dokumentasi. Dalam penelitian ini, setelah data dikumpulkan kemudian dikelompokkan dan dianalisis dengan metode kualitatif deskriptif dan strategi verifikasi.

Hasil penelitian yang dilakukan terdapat dua temuan sebagai berikut: Pertama, masalah Interferensi bahasa dalam pembentukan lingkungan bahasa Arab meliputi masalah bahasa yaitu fonologi, morfologi, Pengulangan kata, sintaksis dan semantic leksikografi, dan masalah di luar bahasa yaitu : social dan psikologi. kedua solusi untuk mengatasi masalah Interferensi bahasa dalam pembentukan lingkungan bahasa Arab meliputi solusi kebahasaan dan di luar kebahasaan bagi santri yang menggunakan bahasa Arab *fusha*.

Kata Kunci : *Interferensi Bahasa, Lingkungan, Bahasa Arab*

## تجريد

هذا البحث العلمي بموضوع مشكلات التدخل اللغوية في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسان مدورى في فهم مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى من نظرية اللغة الإجتماعي التدخل اللغوي يرجو الباحث لفهم المشكلات و لكثف حل المشكلات في تكوين بيئة اللغة العربية.

يلزم لطلاب المعهد استخدام اللغة الفصحى في بيئة اللغة العربية، باللغة العربية الفصحى يمكن أن يحفظ عناصر اللغة. لذلك، يحلل الباحث التدخل اللغوية في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى، لمعرفة المشكلات ولكشف حل المشكلات في تكوين بيئة اللغة العربية

هذا البحث هو الدراسة الوصفية. طريقة جمع البيانات في هذا البحث هي المقابلة، ملاحظة، و الوثائق. في هذا البحث، بعد جمع البيانات ثم التقسيم البيانات و التحليل بطريقة والصفية الكيفية وطريقة علاج البيانات.

الإستنتاج لهذا البحث العلمي هناك نوعين الأول، وجوه مشكلة التدخل اللغوية في تكوين بيئة اللغة العربية يشمل مشكلة اللغوية هي: الأصوات، الصرف، النحو، ودلالة المعجم. ومشكلة غير اللغوية تعني: مشكلة الإجتماعية و النفسية. الثاني حل المشكلات التدخل اللغوية في تكوين بيئة اللغة العربية يشمل حل المشكلة اللغوية و غير اللغوية للطلاب في استخدام اللغة الفصحى، و إعطاء العقوبة لتدخل اللغوية

الكلمة المفتاحية: التدخل اللغوية، البيئة، اللغة العربية



## ABSTRACT

This thesis, Problem Language Interference in compose Arabic language Environment, Thesis, Arabic Language knowledge, Interdisciplinary Islamic Studies (IIS), Magister, The State of Islamic University (UIN) Sunan Kalijaga Yogyakarta. Advisor: Dr. Hisyam Zaini, M.A.

It would be better for students of Islamic Boarding School to use *fusha* in Arabic Language in Arabic environment because Arabic Language in *fusha* style can preserve the elements of existing language. In this case, researchers analyzed the problems of language intervention in the formation of the fusha Arabic Language environment to find the solutions in the formation of the fusha Arabic Language environment.

This research is a qualitative-descriptive research in the form of case study. The techniques of collecting data in this research is interview, observation and documentation. In this research, the data were collected then grouped and analyzed by qualitative descriptive method and verification strategy

The result of the research. There were two inventions : Firstly, the problem of language intervention in the formation of Arabic environment including phonology, morphology, syntax and semantic lexicography. Secondly, the solution to answer language intervention problem in formation of Arabic environment including committee's appreciation for students who used *fusha* Arabic and punishment for students who do intervention.

**Key Words:** *Language Interference, Arabic Language Environment*

## محتويات البحث

### الصفحة

أ	عنوان البحث .....
ج	إثبات الأصالة .....
د	إثبات الأصالة .....
هـ	رسالة المشرف .....
و	موقيف مدير الجامعة .....
ز	قرار لجنة الممتحنين .....
ح	الشعار والإهداء .....
ط	كلمة الشكر والتقدير .....
ك	تجريد باللغة الإندونيسية .....
س	تجريد باللغة العربية .....
ع	تجريد باللغة الإنجليزية .....
ف	محتويات البحث .....

### الباب الأول : تمهيد

أ	خلفية البحث .....
---	-------------------

ب. تحديد البحث ..... ٨

ج. أهداف البحث ..... ٨

د. أهمية البحث ..... ٩

هـ. تحديد المصطلحات ..... ١٠

و. منهج البحث ..... ١١

## الباب الثاني : الدراسة النظرية

أ. مفهوم التدخل اللغوي ..... ٢٣

ب. عوامل التدخل اللغوي ..... ٢٥

ج. أنواع التدخل اللغوي ..... ٢٧

د. مفهوم البيئة ..... ٢٩

هـ. أنواع البيئة ..... ٣٢

و. تكوين بيئة اللغة العربية ..... ٣٥

ز. اللغة العربية الفصحى ..... ٣٨

ح. أهمية اللغة العربية الفصحى ..... ٣٩

### الباب الثالث : عرض البيانات

لمحة موجزة عن تأسيس معهد دار اللغة و الدراسات الإسلامية ..... ٤١

أ. عرض البيانات ..... ٤٩

١. مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد دار اللغة و

الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن ..... ٥٠

٢. حل مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد دار

اللغة و الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن ..... ٥٩

### الباب الرابع : نموذج البحث

أ. مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد دار اللغة و

الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن ..... ٦١

١. وجوه المشكلة اللغوية ..... ٦١

(١) التدخل الصوتي ..... ٦١

(٢) التدخل الصرفي ..... ٦٤



٦٧..... (٣) التدخل بطبيعة التكرار

٧٢..... (٤) التدخل النحوي

٨٣..... (٥) التدخل الدلالي

٨٩..... ٢. مشكلات غير اللغوية

٨٩..... (١) المشكلة الاجتماعية

٩١..... (٢) المشكلة النفسية

ب. حل مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية بمعهد دار اللغة و

٩٤..... الدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن

٩٤..... ١. حل المشكلة اللغوية

١٠٣..... ٢. حل المشكلة بإستراتيجية تكوين بيئة اللغة العربية

## الباب الخامس : الاختتام

١٠٧..... أ. الخلاصة

١٠٩..... ب. الإقتراح

قائمة المراجع والمصادر

## الباب الأول

### تمهيد

#### أ. خلفية البحث

اللغة في معناها العام هي كل الوسائل الممكنة، اللفظية وغير اللفظية للتفاهم بين الكائنات الحية.<sup>١</sup> اللغة هي الألفاظ الدالة على المعاني وقد جاء في لسان العرب أن اللغة هي أصوات يعتبر بها كل يوم عن اغراضهم.<sup>٢</sup> فاللغة بالنسبة الى الفرد هي وسيلة التعبير عن مشاعره وعواطفه واساساته و ينشأ في ذهنه من أفكار، واللغة بالنسبة الى المجتمع هي الأداة التي تربط أفرادهم بعضهم ببعض، فيقضون مطالبهم ويوجهون نشاطهم ببعضهم، ويدور بها العامل بينهم ومن وظائف اللغة هي وسيلة التفكير والايصال.<sup>٣</sup> لذلك فلا بد علينا أن نتصل مع غيرنا في هذه الحيات باللغات.

وعند الركابي اللغة هي أداة التفاهم بين الأفراد والجماعات وهي سلاح الفرد في مواجهة كثيرة من المواقف التي تتطلب بها، كلام أو الإستماع او الكتابة

<sup>١</sup> عبد الجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (جامعة الملك سعود، ص.ب. ٢٤٥٤ الريض-المملكة العربية) ص ٢٣

<sup>٢</sup> الدكتور على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (دار الشواف المنشر والموزع، ١٩٩١) ص : ١١

<sup>٣</sup> الدكتور على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (دار الشواف المنشر والموزع، ١٩٩١)، ص : ١١-١٢

او القراءة هؤلاء الفنون الأربعة أدوات هامة في اتمام عملية التفاهم من جميع نواحيها<sup>١</sup>. و الكلمة العربية فهى نسبة إلى اسم البلاد العرب حيث تكون اللغة موجودة ومستخدمة فيها وكانوا ينطقون ويعبرون عن أغراضهم باللغة العربية، واللغة العربية عند شيخ مصطفى الغلايينى هى كلمات التى يعبر بها العرب عن أغراضهم<sup>٢</sup>.

في هذا العصر يجد الباحث أن اللغة العربية الفصحى في الخطر لأن الناس يتركون اللغة العربية وكذلك اللغة العربية الفصحى كما أنها لغة القرآن و لغة الأصل ذلك كما قال دكتور الرفيق روحانه من بيرت في مقابلته مع فيصل القاسم توفيق أن ستة ٨٦٪، ٤٪، لا ٦٣، ٦٪. أن اللغة العربية في خطر حقيقي<sup>٣</sup>، و يرى الدكتور العلامة يوسف القرضاوي في مقالة سيدي محمد الدوحة أن هناك أخطارا ثلاثة على اللغة العربية: الخطر الأول هو خطر اللغات الأجنبية التي تزاخمها وتهددها في عقر دارها، والخطر الثاني هو خطر العامية المحلية التي يروج لها الكثيرون والتي أصبحت تنتشر الآن حتى في أجهزة الإعلام والتي يطالب البعض بأن تكون لغة تعليمية، والخطر الثالث هو خطر اللحن والأغلاط اللغوية حتى في

<sup>١</sup> جودت الراكاني، طريق التدريس اللغة العربية، (دارالفكر امعاصر بيروت لبنان الطبعة فانداغ). ص: ٩.

<sup>٢</sup> مصطفى الغلايينى. جامع الدروس العربية. (دار احياء التراث العربي. بيروت-لبنان. ١٩٩٣). ص. ٧.

<sup>٣</sup> <http://www.aljazeera.net/programs/opposite-direction/٢٠٠٨/٥/٦> فتح في ٢٠ من

اللغة الفصحى التي يؤديها الخطباء والكتاب والمذيعون وغير ذلك.<sup>٤</sup> وبعدها يلاحظ الباحث في أحد المعاهد فتعجب بأن هناك الطلبة يتكلمون باللغة العربية الفصحى قال أحد من الأساتيد أن في ذلك المعهد تبنى بيئة اللغة العربية الفصحى و يوجب لجميع الطلبة في اللغة العربية الفصحى، من هذه المقابلة كانت ضرورة لي في فهمها الدقيق.

و يسعى هذا المعهد لحفظ اللغة العربية الفصحى يبنى هذا المعهد بيئة اللغة العربية الفصحى، لأن اللغة العربية الفصحى عند مجتمع هذا المعهد مهم جدا لفهم اللغة العربية الحقيقية. وفي عمالية بيئة اللغة العربية يواجد الباحث أن هناك كلام الطالب يخالف من القواعد الموجودة في عناصر اللغة العربية ذلك يسمى بالتدخل اللغوي تأثيرا باللغة المحلية أو اللغة الأم، لهذا المعهد كان التدخل اللغوي كمشكلة لتكوين بيئة اللغة العربية الفصحى، لأن التدخل يفسد عناصر اللغة و كان التدخل باللغة المدورية كلغة الأم في هذه البيئة اللغة العربية الفصحى كقول الطلاب في التدخل في حوارهم:

<sup>٤</sup> [http://arabic.sputniknews.com/arabic.ruvr.ru/٢٠١٢\\_١١\\_١٩/٩٥١٤٦٧٦٤](http://arabic.sputniknews.com/arabic.ruvr.ru/٢٠١٢_١١_١٩/٩٥١٤٦٧٦٤) فتح في



+ لماذا لا تشارك التعليم هذا المساء

- لا ماذا ماذا أخي، أنا كسلان

+ كيف لو أنا أخبرك إلى المسؤولين

- يكف أنت اسكت فقط أخي

قول الطلاب "لا ماذا-ماذا" من أحد أمثلة التدخل بطبيعة التكرار و مشكلة في معنى الدلالي و قول الطلاب "أنت اسكت فقط" من أحد أمثلة التدخل النحوي. هذه الأمثلة وجد الباحث من الملاحظة في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية الذي يسعى في تكوين بيئة اللغة العربية.

إن تكوين بيئة اللغة من إحدى الطرق لاكتساب اللغة العربية بل قيل إن تكوين بيئة اللغة طريقة جذابة و لم يجد الباحث طريقة أولى من هذه الطريقة، و بالخاص لاكتساب اللغة. إن البيئة في الاصطلاح العلمي المعاصر تُعرّف البيئة بأنها: "كل ما يُحيط بالإنسان من أشياء تؤثر على الصحة، فتشمل المدينة بأكملها، مساكنها، شوارعها، أنهارها، آبارها، شواطئها، كما تشمل كل ما يتناوله الإنسان من طعام وشراب، وما يلبسه من ملابس، بالإضافة إلى العوامل الجوية والكيميائية، وغير ذلك".<sup>٥</sup>

<sup>٥</sup> مقالة: "ماهية البيئة" للدكتور: أسامة عبدالعزيز

البيئة العامة كل ما أحاط الشخص في معيشته سواء كان جسميا (أسرة و جيران و أصحاب الألعاب والإجتماع) و بيئة طبيعية مثل احساس إجري و الأمل. و بيئة اللغة العربية هي ما أحاط الشخص في معيشته التي تدفع على تنمية قدرته وميوله في اللغة العربية خاصة في استعمال اللغة العربية في معيشته اليومية.

أما البيئة التي قصدها الباحث هنا بيئة اللغة العربية كما قال حلمي زهدي هي جميع الاشياء والعوامل المادية والمعنوية التي من شأنها أن تؤثر في عملية التعليم وترغب الطلاب في ترقية اللغة العربية وتدفعهم وتشجعهم على تطبيقها في واقع حياتهم اليومية أو كل ما يسمعها المتعلم وما يشاهده من المؤثرات المهنية والامكانيات المحيطة به المتعلقة باللغة العربية المدروسة، والتي يمكنها أن تؤثر في جهوده للحصول على النجاح في تعليم اللغة العربية.<sup>٦</sup>

هناك التدخل اللغوي في مجتمع معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية حينما يطبق الطلاب اللغة الثانية يعني اللغة العربية، ويعني التدخل اللغوي المشكلات أو التدخلات اللغوية تظهره عند تعليم الفرد اللغة الثانية لأن عندما يكتسب اللغة الأم إنما يكتسبها دون معرفة لأنماط لغوية سابقة يمكن أن التدخل في اللغة التي يتعلمها لأول مرة، وهذا أمر لا يواجهه المتعلم في لغة الأم و إنما

<sup>٦</sup> حلمي زهدي. البيئة اللغة العربية تكوينها ودورها في اكتساب العربية : (جامعة مولنا مالك ملانج).

يواجه متعلم اللغة الأجنبية أو الثانية بعد أن رسخت في ذهنه الأنماط الصوتية والصرفية والتركيبية للغة الأولى أو الأم.<sup>٧</sup>

ومن المعاهد التي يقوم بيئة اللغة العربية الفصحى معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن باميكاسن مدورا، يسعى هذا المعهد لأجل استعمال اللغة العربية الفصحى. ولذلك، يهبط هذا المعهد بيئة اللغة العربية. في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية تعيش اللغة العربية الفصحى. لا أعجاب لأن هناك بيئة اللغة العربية. أعني الطلاب والأساتيد يتركزون في تطبيق اللغة العربية ويشجعون فيها، ولكن هناك المشكلة في التطبيق اليومية بالتدخل اللغوي الأم إلى اللغة العربية.

صارت اللغة العربية لغة ثانية في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية، يلزم الطلاب استعمال اللغة العربية في الأعمال اليومية. لذلك يسبب التدخل اللغوي باستعمال اللغة المدورى واللغة العربية، فيمكن عليهم أن يسبه وتأثر حتى تمثل في اللغة المدورية إلى اللغة العربية، كما عرفنا أن اللغة المدورية لا تساوي باللغة العربية من الناحية الصوتية، الصرفية، النحوية والدلالية.

<sup>٧</sup> محمد عفيف الدين دمياطي، محاضرة في علم اللغة الاجتماعي. (سوربايا: دار العلوم ٢٠١٠) ص: ١٠١

من هذا المعهد يرى الباحث من الملاحظة الأولى هناك الطلاب والأساتيد والمسؤولين يستعملون اللغة العربية الفصحى كل يوم بهذه البيئة، عند الباحث هم يحفظون اللغة العربية الفصحى كما أنها اللغة الخالدة في العالم. لذلك، اختار الباحث لهذا البحث العلمي بموضوع: مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن مدورا.

المقصود من المشكلات هي وجود التدخل اللغوي تؤدي إلى وجود المشكلات في تكوين بيئة اللغة العربية التي يوجهه معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية. هذه المشكلات منها: الداخلية اللغوية (intern) و الخارجية غير اللغوية (ekstern), أما من الجانب الداخلية اللغوية هي المشكلات التي تسببها في عناصر اللغة منها : الصوتية, الصرفية, النحوية و الدلالية. أما من الجانب الخارجية غير اللغوية يعني المشكلات التي توجهها في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية.

## ب. تحديد البحث

لما كان التدخل اللغوي في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية كمشكلة في تكوين بيئة اللغة العربية فأراد الباحث أن يقدم هذا البحث العلمي على المسألة التالية.

١. ما هي مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن مدورا؟

٢. كيف حل مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن مدورا؟

## ج. أهداف البحث

بناء على حدود البحث المذكورة، فأهداف هذا البحث التي أرادها الباحث وهي كما يلي :

١. لمعرفة مشكلة التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى بمعهد دار

اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن مدورا

٢. لكشف حل مشكلة التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى

بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن

مدورا

#### د. أهمية البحث

أهمية هذا البحث من الناحية العملية بصفة خاصة ليكون هذا البحث العلمي أساسا ونقطة الإنطلاق في علم اللغة العربية و اتخاذ القرار المتعلق بمجال علم اللغة العربية، خاصة في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن باميكاسن مدورا

وأما من الناحية النظرية فيأمل الباحث أن يكون هذا البحث اسهاما ومساعدة في علم اللغة الإجتماعي و للمتخصصين في اللغة العربية والمحتاجين إلى فكرة عامة والتجربة العملية التي تصعب عليهم حصولها.

وفي النهاية يأمل الباحث أن يكون هذا البحث مساعدة للعلماء البارزين و المدير في معاهد اللغة العربية وخاصة لمعلم اللغة العربية في حل مشكلات

اللغوية.



## هـ. تحديد المصطلحات

مشكلات : المشكل والمشكلة من جمع مشاكل ومشكلات : الأمر الصعب

أو الملتبس.<sup>٨</sup> هي اسم الفاعل من (اشكل - يشكل - فهو

مشكل جم. مشكلات) ما لا يفهم حتى يدل عليه دليل من

غيره.<sup>٩</sup>

التدخل : التدخل هو شكل تخلف لمستخدم اللغة من النظام الموجودة

في عمالية التدخل، يصيب التدخل قواعد اللغة للتدخل

بوجود تأثير اللغة الأخرى.<sup>١٠</sup>

تكويننا : من كَوّن يكوّن تكويننا - تكويننا الشيء : أحدثه وأوجده.<sup>١١</sup>

البيئة : الوسط يعيش فيه الانسان، يشمل الأسرة والمجتمع.<sup>١٢</sup>

اللغة : ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.<sup>١٣</sup>

اللغة العربية : واللغة العربية هي كلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.<sup>١٤</sup>

<sup>٨</sup> المنجد في اللغة والأعلام. طبعة جديدة منقحة، (دار المشرف-بيروت)، ٣٩٨

<sup>٩</sup> د. ابراهيم أنيس و د. عبد الحليم منتصر، المعجم الوسيط ص ٤٩١

<sup>١٠</sup> الترجمة: Uriel Weinreich. *Languages in contact: Finding And Problem*. (New

mounton-York; The Hague ١٩٦٨) hlm. ١٠

<sup>١١</sup> المنجد في اللغة والأعلام المرجع السابق - ص : ٨٠٦

<sup>١٢</sup> محمود اسماعيل صيني. معجم الطلاب، معجم سياقي للكلمات الشائعة. (مكتبة لبنان). ص: ٨٨

<sup>١٣</sup> مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. (دار احياء التراث العربي. بيروت-لبنان. ١٩٩٣). ص. ٧

<sup>١٤</sup> مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. (دار احياء التراث العربي. بيروت-لبنان. ١٩٩٣). ص. ٧

الفصحى : هي اللغة التي كتبت بها معظم النصوص العربية، تُردّ العربية

الفصحى للقرآن لتأثير النص القرآني كنص مقدس في وضع

قواعدها وكمراجع للقياس، ويطلق أيضا على اللغة التي

استخدمت في حدود صدر الإسلام

## و. منهج البحث

المنهج هو الأساليب والمداخل المتعددة التي يستخدمها الباحث في بناء

النسق<sup>١٥</sup>. فالبحث هو وسيلة للاستعلام والاستقصاء المنظم الدقيق الذي يقوم

به الباحث بغرض اكتشاف معلومات أو علاقات جديدة تؤدي إلى تطوير أو

تصحيح أو تحقيق المعلومات الموجودة أصلا<sup>١٦</sup>. والعلم هو معرفة العلاقات

المتداخلة والمنقسة بين الظواهر أو الحوادث<sup>١٧</sup>. فمنهج البحث العلمي بأنها

مجموعة من الخطوات المنظمة والعمليات العقلية الواعية والمبادئ العامة والطرق

الفعلية التي يستخدمها الباحث لتفهم الظاهرة موضوع دراسته<sup>١٨</sup>. فمنهج

<sup>١٥</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان. منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار الجامعة إفريقية العالمية، ١٩٩٥ م)، ص: ١

<sup>١٦</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان. منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار الجامعة إفريقية العالمية، ١٩٩٥ م)، ص: ٣

<sup>١٧</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان. منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار الجامعة إفريقية العالمية، ١٩٩٥ م)، ص: ٢

<sup>١٨</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان. منهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار الجامعة إفريقية العالمية، ١٩٩٥ م)، ص: ١

البحث العلمى هي مجموعة من الخطوات المنظمة والعلميات والواعيات والمبادئ العامة والطرق العملية التالية يستخدمها الباحث لفهم الظواهر موضوع دراسته<sup>١٩</sup>.

وفي تنفيذ البحث بين الباحث شكل البحث وهي المنهج البحث الوصفي (Deskriptif) ويكون منهج البحث الوصفي غير منهج البحث الكمي (Kuantitatif) ولهذا كان في تخطيط البحث لا يقوم الباحث على الطريقة الكمية أما المنهج المستخدم فهو المنهج الكيفي وهي الطريقة التي تشير إلى إجراء البحث المتجه إلى الحقائق الكيفية (Data kualitatif) وهو تسجيل العبارة عن نفس الإنسان أو خطواتهم في المقابلة.

#### ١. حضور الباحث

حضور الباحث في ميدان البحث مهم جدا لتحصيل البيانات والمعلومات والأخبار عن تنفيذ بيئة اللغة العربية في تطبيق اللغة الفصحى بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن ميكاسان. فلا بد على الباحث أن يحضر ميدان البحث كل يوم لأن الطلبة و المعلم بمعهد دار اللغة والدراسات الإسلامية يستعملون اللغة العربية كل يوم.

<sup>١٩</sup> عبد الرحمن أحمد عثمان. مناهج البحث العلمى وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار الجامعة إفريقية

## ٢. محل البحث

محل هذا البحث هو في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان أكور بالنجائن بميكاسان، بأنواع الأسباب لأن فيها البيئة اللغة العربية الجيدة على الرغم تقع في قرية، ولكن يقوم تعليم في هذا المعهد بطريقة متنوعة، ولذلك تسهل على الباحث في جمع البيانات.

## ٣. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذه الدراسة هي موضوع حيث يمكن الحصول البيانات<sup>٢٠</sup>، وفي الكتاب الآخر وضح أنها موضوع حيث يمكن الحصول البيانات<sup>٢١</sup>. في هذه الأثناء عند (لوفلين ولوفلين ١٩٨٤: ٤٧) المصدر الرئيس للبحث النوعي هو بيانات إضافية، كالوثائق وما شبه ذلك.

في هذا النوع من البيانات هي بيان للفاعل من الدراسة وفقا لبيئة اللغة العربية في في تطبيق اللغة الفصحى التي طرح من الباحث مع الإشارة إلى حدود البحث القائمة. إذن، مصادر البيانات في هذا المعهد يعني الإنسان وأداء التعليم و الوثائق. والوثائق التي تتعلق بها:

<sup>٢٠</sup> المترجم: Suharsimi Arikunto، *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*

(Jakarta: Rineka Cipta: PT. ٢٠٠٦)، ١٢٩ hal

<sup>٢١</sup> نفس مراجع. ص: ١١٤

أما المصدر الي نقل منه الباحث فهو كما يلي:

(أ) مدير معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن  
بميكاسان. المقابلات للتعريف عن النظام وتعليمها التي قد كان في هذا  
المعهد منذ مدة طويلة.

(ب) المسؤولين في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور  
بالنجائن بميكاسان ، بالمقابلات تجري عن بيئة اللغة العربية في تطبيق  
اللغة الفصحى معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور  
بالنجائن بميكاسان

(ت) الطلبة في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن  
بميكاسان، المقابلات مع الطلبة عن بيئة اللغة العربية في تطبيق اللغة  
الفصحى معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن  
بميكاسان

٤. طرق جمع البيانات

(١) المقابلة

عند بنجهام هي محادثة جادة موجهة نحو هدف محدد غير مجرد

الرغبة في المحادثة لذاتها، تعريف إنجلش إنجلش هي محادثة موجهة يقف بها

شخص مع شخص آخر، أو أشخاص آخرين هدفها إستشارة أنواع المعينة من المعلومات لا ستغال لها في بحث العلمى وللاستعانة بها على التوجه والتشخيص و العلاج<sup>٢٢</sup>.

مقابلة أداة هامة من أدوات جمع المعلومات والتعريف إلى مشكلات الأفراد تجاهتهم نحو القضايا المطروحة، تستخدم المقابلة في مجالات كثيرة ومتعددة مثل الطب والصحافة والمجال التربوى واختيار الموظفين ويترتب عليها نتائج ذات خطورة كبيرة على المستقبل الأفراد الذين نقابلهم. فقد يترتب على المقابلة قبول أو رفض طالب في معهد علمى والنجاح في توجية فرد نحو مهنة معينة أو تخصص أكاديمى مناسب<sup>٢٣</sup>.

من التعرفات السابقة يمكن أن نجد أهم عناصر المقابلة بما يلى:

- المقابلة محادثة بين شخصين أو أكثر في موقف مواجهة، أي أن الحديث والموجهة بين الباحث و المفحوص أو (العميل) امر اساس، لكن الحديث في المقابلة ليس هو السبيل الوحيد فى الإتصال دائما، و إنما هناك و سائل أخرى مثل: خصائص الصوت، و تعبيرات الوجه و نظرات العينين

و هيئة المفحوص إشاراته وسلوكه العامة.

<sup>٢٢</sup>سمى عريفيج الدكتور- "مناهج البحث و أساليبه" ص. ٧٤

<sup>٢٣</sup>سمى عريفيج- الدكتور "مناهج البحث و أساليبه" - حلاوى. ص. ٧٣



■ توجيه المحادثة نحو هدف محدد، أي أن المقابلة ليست لقاء العارض يتحدث فيه الباحث و المفحوص مذهب و د ب من أجل الاستماع أو قضاء الوقت، و إنما المقابلة محادثة جادة موجهة نحو هدف محدد غير مجرد الرغبة فلا الكلام. وهذا العنصر يجعل المقابلة تختلف الحديث العادى الذى لا يهدف بالضرورة إلى العرض المعين<sup>٢٤</sup>.

ومن حيث طبيعة الأسئلة قسم المقابلة على النوعين:

- المقابلة المقننة : تحتوى على أسئلة بموضوع سلف وبشكل دقيق ومحددة الإجابة، توجه الى كل مفحوص بنفس الترتيب والطريقة يطلب منه ان يختار واحد من الاجابات المحددة، ويشبه هذا النوع من المقابلة الاستبيان المقيد من حيث طبيعة الاجابة المحددة وسهولة التحليل الاحصائي للبيانات التى يتم الحصول عليها. يستخدم هذا النوع من المقابلات فى الدراسات العلمية التى تنوّى الوصول الى النوع من التعميمات العلمية.
- المقابلة غير مقننة: ويتصف هذا النوع من المقابلة بالمرونة والحرية التى تتيح للمفحوص التعبير عن نفسه بصورة تلقائية، وهي اشبه بالاستبيان المفتوح. وعند ما يستخدم فى هذه المقابلة اسئلة سبق التخطيط لها، فان

<sup>٢٤</sup>سمى عريّج\_الدكتور "مناهج البحث و أساليبه" \_حلاوى.ص٧٤٠٠

الباحث يقوم باجراء التعلييل المناسب عليها فيما بعد بحيث تتناسب مع طبيعة المواقف ومستويات المفحوصين<sup>٢٥</sup>.

إختار الباحث المقابلة مقننة، وفي هذه المقابلة إختار الباحث مدير المعهد (رئيس) والمسؤولين اللغة العربية والطلاب لنيل البيانات تتعلق بحدود البحث السابق او ما يتعلق بالموضوع واحوال في تلك المدرسة المحتاج في هذا البحث.

يختار الباحث مدير المدرسة معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيين اكور بالنجائن باميكاسن كموضوع بسبب وجود رئيس دورا مهما في إدارة المؤسسة ويعرف أكثر من هذه المشكلة. يختار الباحث مسؤولين اللغة العربية كموضوع البحث لأنه شخص ضالع مباشرة في عملية التعليم والتعلم في المعهد.

(٢) الملاحظة:

إن الملاحظة وسيلة من وسائل جمع البيانات أو المعلومات، لعلها من أدق وسائل البحث<sup>٢٦</sup>. وفي هذا البحث العلمي يستخدم الباحث

<sup>٢٥</sup>سمى عفيف، مناهج البحث وأساليبه، ص. ٧٦

<sup>٢٦</sup>عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، (دار جامعة إفريقيا

وسيلة الملاحظة المباشرة لنيل البيانات الآتية. ويستخدم الباحث

الملاحظة المباشرة في هذا البحث العلمى لنيل البيانات الآتية :

■ أحوال الطلبة كمجتمع في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان

اكور بالنجائن بميكاسان.

■ عملية بيئة اللغة العربية التي تجري على المعلم و الطلبة في معهد دار اللغة

والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن بميكاسان

■ أحوال المسؤولين في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور

بالنجائن بميكاسان

(٣) الوثائق

الوثائق هو يبحث الحال أو المتغيرات في الشكل المذكور والنصوص

والصحف والمجلات والنقوس والمحاضر الاجتماعية والجدوال الأعمال

وما شبه ذلك<sup>٢٧</sup>.

و يستخدم الباحث هذا المنهج لنيل البيانات الآتية:

■ اللوحات التي تكتب باللغة العربية

■ الجدوال

<sup>٢٧</sup> المترجم: Suharsimi Arikunto، 'Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek' ، hal

## ■ هيكل الإداري

■ لمحة موجزة عن تاريخ مباني في معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية

سنيان اكور بالنجائن بميكاسان

أما طرق جمع البيانات في هذا البحث بتأمل الوثائق، وهذه الطريقة تطلب البيانات عن الحال مثل ملحوظة وإجتماع وكتب وورقة الخبر ومجلات ومذكرّة وما شبه ذلك، ولكن يهتم الباحث أسئلة اللغة العربية معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية سنيان اكور بالنجائن بميكاسان

الحجة للباحث تختار هذه الطريقة ما يلي:

■ لتعريف ولتطلب البيانات المكتب

■ لصدق البيانات ما حصل من البحث العلمي ولتحفظ الأصل البيانات

٥. تحليل البيانات

تحليل البيانات تسمى إدارة البيانات غالبا وذكر إعداد البيانات أو

تحليل البيانات أيضا. وعموما، فإن وظيفة من تحليل البيانات تتضمن على

ثلاث خطوات:

■ إعداد

▪ تجويب

▪ تطبيق البيانات وفقا على المنهج البحث<sup>٢٨</sup>.

تحليل البيانات:

الخطوات المهمة بعد جمع البيانات هي تحليل البيانات و في هذا البحث

يستعمل الباحث تحليل الصدق بالنظريات سومرنا ولتحليل المسئلة كمايلي :

▪ تفاصيل هذه المسألة وفقا للمؤشرات

▪ هناك إجابة صحيحة واحدة فقط

٦. تحقيق نتائج البحث

تبين لنا أن تطبيق الأساليب الإحصائية في الحصول على بيانات

ثابتة صحيحة من خلال الملاحظة كأداة لجمع البيانات، فلذلك فقد

اهتدى الباحث إلى بعض الشروط غير الإحصائية التي يمكن أن تعمل على

تحسين ثبات وصحة الملاحظة كما يلي :

(١) تحديد الإطار المرجعي لمادة ملاحظتها تحديدا واضحا.

(٢) تحديد الوحدات التي يرغب في ملاحظتها، هل هي الفرد أم

الجماعة.

(٣) تبسيط إجراءات الملاحظة إلى أدنى حد مع ترتيبها بشكل يسمح

بتسجيلها دون اضطراب أو الحاجة إلى مجهود كبير من الملاحظ<sup>٢٩</sup>

#### ٧. تنظيم كتابة البحث

الباب الأول : يبحث عن خلفية البحث، وحدود البحث، وأهداف

البحث، و أهمية البحث ثم تحديد المصطلحات

الباب الثاني : يبحث عن الدراسة النظرية

الباب الثالث : يبحث عن المناهج البحث

الباب الرابع : يبحث عن عرض البيانات وتحليلها

الباب الخامس : الاختتام

#### ٨. خطوات البحث

الخطوة الأولى : تقديم الموضوع

الخطوة الثانية : تقديم اقتراح

الخطوة الثالثة : الملاحظة المباشرة

الخطوة الرابعة : أداء المقابلة

الخطوة الخامسة : جمع البيانات التي تتصل بالموضوع

الخطوة السادسة : تحليل البيانات لإستخلاص نتائجها

<sup>٢٩</sup> زيدان عبد الباقي، قواعد البحث الإجتماعي، (رياض: المكتبات الكبرى بالقاهرة، ١٩٨٠ م)، ص. ٢٠٢



## الباب الخامس

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

إعتمادا على تحليل البيانات السابقة يقدم الباحث بالاستنتاجين الآتيين:

(١) إن مشكلات التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية الفصحى وهي المشكلة في الجانب اللغوي وغير اللغوي أما الجانب اللغوي يشمل عناصر اللغوية وهي :

- التدخل الصوتي: تأثير الصوت اللغة المدورية إلى الصوت في اللغة العربي.

- التدخل الصرفي: هي الزيادة في الكلمة اللغة العربية بأحرف كما في اللغة المدورية

- التدخل بطبيعة التكرار: تكرار كلمة اللغة العربية كما طبيعة اللغة المدورية تكرارا كاملا وغير كامل

- التدخل النحوي: التدخل النحوي هو مشكلة النظام القواعد بتأثير اللغة الأولى يعني اللغة المدورية في اللغة العربية

- التدخل الدلالي: التدخل الدلالي على وجهين يعني عربية-مدورية

وهي اللغة المدورية على معنى عربية، ثم مدورية-عربية يقصد

الكلمة المدورية على معنى اللغة العربية

من تلك التدخل في جميع العناصر اللغوية تكون مشكلة في تكوين

بيئة اللغة العربية الفصحى، أما من الجانب غير اللغوي يعني المشكلة

الاجتماعية والمشكلة النفسية. من تلك المشكلات لا يجرى تكوين بيئة

اللغة العربية كاملاً بوجود التدخل و من تلك المشكلات وجد الباحث معنى

اللغة الحقيقية بأنه ليس أدوات التفاهم فحسب بل هي فن التحسين في

مجموعة عناصر اللغوية

(٢) أما حل المشكلات من التدخل اللغوي في تكوين بيئة اللغة العربية هناك

حل مشكلات من الجانب اللغوي وهي التصحيح بإعطاء الصواب في جميع

العناصر اللغوية التي يصيبها التدخل ومن جانب غير اللغوية يعني

بأنشطة استراتيجيات تكوين بيئة اللغة العربية.

## ب. الاقتراح

إعتماد على تحليل البيانات السابقة يقدم الباحث بالاقتراحين الآتيين:

١. للمشغولين أن يعد عدة التخطيطات المكتوبة المستخدمة لمواجهة التلاميذ و

تنفيذ البرامج باللغة العربية الفصحى في بيئة اللغة العربية.

٢. للتلاميذ أن يزيدوا أوقاتهم ويتعودوا عملية استخدام اللغة الفصحى دون

التدخل بيئة اللغة العربية.

٣. أن يعد معهد دار اللغة والدراسات الإسلامية الناطق الأصلي لبيئة اللغة

العربية

## قائمة المراجع والمصادر

### المراجع والمصادر العربية

القرآن الكريم, سورة الحشر الآية ٩.

ابن منظور لسان العرب بيروت: دار صادر, الطبعة الأولى, ص.

احمد مخلص محفوظ, إعداد التعليم اللغة العربية وطريقة تعليمها لغير الناطقين بها,

باميكاسان, المكتبة المعهد العالي الإسلامي, ٢٠٠٢

إميل بديع يعقوب. فقه اللغة العربية وخصائصها: بيروت. دار الثقافة الإسلام.

جارم. على ومصطفى أمين. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية. الدار المصرية

السعودية للطباعة والنشر والتوزيع. الأجزاء: ٢

جودت الراكابي, طريق التدريس اللغة العربية, دارالفكر امعاصر بيروت لبنان الطنعة فانداع

حليمي زهيد. البيئة اللغوية تكوينها ودورها في اكتساب العربية. مالانج

حسن شحاتة. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.

\_\_\_\_\_, وأخواته. طرق التعليم اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات

التربوية الحديثة. القاهرة: دار المصرفة.

خرما, نايف. أضواء على دراسات اللغوية المعاصرة. كويت: عالم المعرفة: ١٩٩٠م.

خالد حسين مصلح وأصحابه، في مناهج البحث العلمى وأساليبه، عمان: مجدولاوى،

١٩٩٩ م.

سمى عرفيج\_الدكتور "مناهج البحث و أساليبه" \_حلاوى.

دكتور كمال بشر. علم الأصوات. القاهرة: دار غريب. سنة ٢٠٠٠ .

راجحي, عبده. التطبيق النحوي. مكتبة المعارف للنشر والتوزيع. ١٩٩٩

صلاح عبد المجيد العربي, تعليم اللغة الحية وتعليمها, القاهرة: مكتبة لبنان,

عبد العزيز إبراهيم العصيلي, طرائق تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى, الرياض,

مكتبة الملك فهد الوطنية, ٢٠٠٢١٩٨١

عبد الرحمن أحمد عثمان, مناهج التحدث العلمى وطرق كتابة الرسائل الجامعية, دار

جامعة إفريقيا العالمية, ١٩٩٥

عبد المجيد سيد أحمد منصور, علم اللغة النفسى, جامعة الملك سعود, ص.ب. ٢٤٥٤

الرياض-المملكة العربية

عبد العليم إبراهيم. الموجة الفني لمدرسي اللغة العربية. دار المعارف: مصر ١٩٦٨

على أحمد مذكور, تدريس فنون اللغة العربية, دار الشواف المنشر والموزع, ١٩٩١

عبد المقصود محمد عبد المقصود. دراسات البنية الصرفية في ضوء اللسانيات الوصفية,

الرياض: دار الفيصل الثقافية. سنة. ٢٠٠٧.



محمود إسماعيل صيني. معجم الطلاب, معجم سياقي للكلمات الشائعة. مكتبة لبنان  
محمود فهمي حجازي. أسس علم اللغة العربية: دار الثقافة والطباعة والنشر. القاهرة.

٢٠٠٣

محمد علي الخولي, أساليب تدريس اللغة العربية, المملكة العربية السعودية, الرياض,  
محمد معروف. خصائص العربية وطرائق تدريسها, طبعة منفتحة,  
مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. دار احياء التراث العربي. بيروت-لبنان.

١٩٩٣

المنجد في اللغة والأعلام. طبعة جديدة منقحة, دار المشرف-بيروت.  
ناصر عبد الله الغالي, أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار  
الاعتصام.

نوال حميد أحمد ياسن. طريقة تدريس الرياض الأطفال من اللعب إلى التعليم. المملكة  
العربية السعودية: جامعة أم القرى.

هـ. دولاس براون, اسس تعليم اللغة وتعليمها, بيروت: دار النهضة العربية.

## المراجع والمصادر الإندونيسية

- A. Muis Ba'dulu dan Herman *Morfosintaksis*, Jakarta: Renika Cipta. ٢٠٠٤
- Chaer Abdul. *Psikolinguistik Kajian Teoritik*. Jakarta: Renika Cipta  
\_\_\_\_\_, *Linguistik Umum*, Jakarta: Renika Cipta. ١٩٩٤
- H. Douglas Brown, *Peinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*, Terj. Noer Cholis dan Yusi Parendom Jakarta: Kedutaan besar Amerika ٢٠٠٨
- Heine Bernd and Kuteva Tania. *Languange Contact and Gramatical Change*.  
New York: Cambridge University Press. ٢٠٠٥
- Moleong, *Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosda Karya, ١٩٩٠
- SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* ٢٠٠٦: PT.  
Rineka Cipta: Jakarta
- Shadily, Hasan. *Sosiologi Untuk Masyarakat Indonesia*. Jakarta: RINEKA  
CIPTA.
- Prof. Iskandarwassid. *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung:  
ROSDAKARYA. ٢٠٠٩
- Rohman, Arif. *Memahami Pendidikan & Ilmu Pendidikan*. Yogyakarta: LaksBang  
Mediatama.
- R,R.K Hartman dan F.C. Stork, *Dictionary Of Language And Linguistics*,  
London Science Publisher Ltd, ١٩٧٢
- Uriel Weinreich. *Languages in Contact: Finding And Problem..* New York; The  
Hague, mounton, ١٩٦٨

## المراجع والمصادر بالإنترنت